

**Antrag der Kommission**

Der parlamentarische Vorstoss gemäss Seite 1 der Botschaft ist nicht abzuschreiben

**Proposition du Conseil fédéral**

Classer l'intervention parlementaire selon la page 1 du message

**Proposition de la commission**

Ne pas classer l'intervention parlementaire selon la page 1 du message

**Abstimmung – Vote**

Für den Antrag der Kommission	offensichtliche Mehrheit
Für den Antrag des Bundesrates	Minderheit

**Ad 90.086****Motion der Kommission****Eisenbahngesetz. Plangenehmigungsverfahren****Motion de la commission****Loi sur les chemins de fer. Procédure d'approbation des plans****Wortlaut der Motion vom 16. April 1991**

Der Bundesrat wird eingeladen, die Arbeiten für eine allgemeine Beschleunigung des Plangenehmigungsverfahrens im Eisenbahngesetz im Sinne einer dauerhaften Lösung unverzüglich an die Hand zu nehmen.

**Texte de la motion du 16 avril 1991**

Le Conseil fédéral est prié de commencer immédiatement les travaux de révision de la loi sur les chemins de fer afin d'accélérer la procédure d'approbation des plans et de parvenir ainsi à une solution durable.

**Ueberwiesen – Transmis****An den Ständerat – Au Conseil des Etats****90.068****Flugsicherungszentrum Genf. Ausbau****Centre de la sécurité aérienne de Genève. Agrandissement**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 16. Oktober 1990 (BBI III 994)  
Message et projet d'arrêté du 16 octobre 1990 (FF III 955)

Beschluss des Ständerates vom 18. März 1991  
Décision du Conseil des Etats du 18 mars 1991

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Zwygart** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Seit dem 1. Januar 1988 gilt eine neue Organisation der Flugsicherung: Der zivile Flugsicherungsdienst wird von der Firma Swisscontrol durchgeführt. Zur Frage, ob diese Uebertragung

einer Bundesaufgabe an Private verfassungsmässig ist, haben sich die Geschäftsprüfungskommissionen in ihrem Bericht vom 6. April 1991 eingehend geäussert. Der Bund stellt der Firma Swisscontrol Grundstücke, Gebäude und Einrichtungen zur Verfügung und übernimmt die Kosten der Flugsicherung. Der Bund erhält hingegen die Einnahmen aus den Flugsicherungsgebühren, die ihrerseits vom Passagier bezahlt werden.

Bei der heute zur Diskussion stehenden Flugsicherung handelt es sich um die Regelung des europäischen und zum kleinen Teil des schweizerischen Flugverkehrs. Die Flugsicherung muss dringend ausgebaut werden, denn ein Teil der Staus im europäischen Luftverkehr ist auf die veraltete europäische Flugsicherung zurückzuführen. Die Flugsicherung über dem Territorium der Schweiz und dem angrenzenden Ausland obliegt den Flugsicherungszentren Genf und Zürich. Für den Ausbau des Flugsicherungszentrums Genf beantragt der Bundesrat einen Verpflichtungskredit von 75,55 Millionen Franken. Der grösste Betrag, nämlich 44 Millionen Franken, wird für ein neues Gebäude benötigt. Die Betriebseinrichtungen kosten fast 20 Millionen Franken. Dabei handelt es sich vor allem um den Ersatz von alten EDV-Anlagen.

Aufgrund des im Geschäftsreglement des Nationalrates fixierten Auftrages hat die Bautengruppe die Vorlage eingehend geprüft und der Verkehrskommission Bericht erstattet. Die Bautengruppe hat sich auch mit der Kritik aus Kreisen der Aerosuisse befasst. Die Kritiker verlangen, dass zuerst die ganze Organisation der Flugsicherung überprüft werde, insbesondere müsse eine Zusammenlegung der Flugsicherungszentren Zürich und Genf geprüft werden.

Die Bautengruppe kam zum Schluss, dass die Einwände gegen den Ausbau des Flugsicherungszentrums Genf unbegründet sind.

M. **Zwygart** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Une nouvelle organisation de la sécurité aérienne est entrée en vigueur le 1er janvier 1988. Les services civils de la sécurité aérienne sont assurés par la société Swisscontrol. Quant à connaître la constitutionnalité du transfert d'une tâche de l'Etat à l'économie privée, les commissions de gestion se sont largement exprimées dans un rapport du 6 avril 1991. La Confédération met à la disposition de Swisscontrol les terrains, les immeubles et les installations et prend en charge les frais de la sécurité aérienne. Par contre, elle encaisse les taxes de la sécurité aérienne payées par les passagers.

Pour la sécurité aérienne dont il est question aujourd'hui, il s'agit de réglementer le trafic aérien à l'échelon européen et, pour une petite partie, à l'échelon suisse. La sécurité aérienne doit être améliorée d'urgence; les encombrements dans le trafic aérien sont dus en partie à une sécurité aérienne dépassée. Les centres de la sécurité aérienne de Genève et de Zurich sont responsables de la sécurité aérienne au-dessus du territoire de la Suisse et au-dessus de ses proches environs. Le Conseil fédéral propose un crédit d'ouvrage de 75,55 millions de francs pour l'agrandissement du centre de la sécurité aérienne de Genève. La plus grande partie de ce montant – soit 44 millions de francs – sont destinés à la construction d'un nouveau bâtiment. Le coût des installations d'exploitation s'élève à presque 20 millions de francs. Il s'agit essentiellement du remplacement des anciennes installations de traitement électronique des données.

Conformément au mandat fixé dans le Règlement du Conseil national, le Groupe des constructions a examiné attentivement ce projet, puis il a présenté son rapport à la Commission des transports et du trafic. Le Groupe des constructions a tenu compte également des remarques évoquées dans les milieux d'Aerosuisse. Des critiques exigent premièrement l'analyse de l'ensemble de l'organisation de la sécurité aérienne puis, en particulier, l'examen d'un regroupement des deux centres de sécurité aérienne de Zurich et de Genève.

Le Groupe des constructions considère que les objections faites à l'agrandissement du centre de la sécurité aérienne de Genève sont injustifiées.

*Antrag der Kommission*

Die Verkehrskommission beantragt, auf die Vorlage einzutreten und den Verpflichtungskredit von 75,55 Millionen Franken zu bewilligen.

*Proposition de la commission*

La Commission des transports et du trafic propose l'entrée en matière et l'adoption du crédit d'ouvrage de 75,55 millions de francs.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen*

*Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

*Detailberatung – Discussion par articles***Titel und Ingress, Art. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Titre et préambule, art. 1, 2***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

93 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

91.013

## **Eurocontrol. Uebereinkommen EUROCONTROL. Convention**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 13. Februar 1991 (BBI I 1433)  
Message et projet d'arrêté du 13 février 1991 (FF I 1364)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Zwygart** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Das Internationale Uebereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt «Eurocontrol» wurde am 13. Dezember 1960 abgeschlossen. Ursprünglich war das Uebereinkommen darauf ausgerichtet, den Flugsicherungsdienst im oberen Luftraum der Mitgliedstaaten einem internationalen Organ, der Agentur für Flugsicherungsdienst, zu übertragen. Die Schweiz trat diesem Uebereinkommen nicht bei, weil es eine Abtretung von hoheitlichen Befugnissen an eine internationale Behörde verlangte. 1981 wurde diese Zielsetzung des Uebereinkommens aufgegeben. Heute besteht das Ziel darin, die Zusammenarbeit auf dem Gebiete der Flugsicherung enger zu gestalten. Die Mitgliedstaaten können insbesondere die Flugsicherung über ihrem Gebiet ganz oder teilweise durch die Organisation besorgen lassen, sie sind aber dazu nicht verpflichtet. Mit der neuen Zielsetzung steht einem Beitritt der Schweiz nichts mehr im Wege.

Die dem Bund durch den Beitritt entstehenden Mehrkosten werden aus den Flugsicherungsgebühren bezahlt, für die der Passagier aufkommt. Es entsteht deshalb keine direkte Mehrbelastung für die Bundeskasse. Hingegen muss der Stellenbestand des EVED um eine Einheit erhöht werden. Dieser Antrag ist nicht in dieser Botschaft enthalten.

Der Bundesbeschluss betreffend das Internationale Uebereinkommen über die Zusammenarbeit zur Sicherung der Luft-

fahrt «Eurocontrol» untersteht dem fakultativen Staatsvertragsreferendum nach Artikel 89 Absatz 3 Buchstabe b der Bundesverfassung.

**M. Zwygart** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

La Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne EUROCONTROL a été signée le 13 décembre 1960. Au départ, la convention avait pour objectif de confier la sécurité de la navigation aérienne dans l'espace supérieur des Etats membres à l'Agence pour la sécurité de la navigation aérienne, qui est une organisation internationale. La Suisse avait renoncé à adhérer à cette convention qui exigeait la cession de certaines attributions de souveraineté nationale à des autorités internationales. En 1981, cet objectif fut abandonné. Aujourd'hui, le but essentiel de la convention est de renforcer la coopération dans le domaine de la sécurité aérienne. Les Etats membres peuvent confier totalement ou partiellement la sécurité de leur propre espace aérien à l'organisation, mais il ne s'agit pas d'une obligation. Ainsi, la voie de l'adhésion est désormais libre pour notre pays.

Pour la Confédération, les frais supplémentaires liés à une adhésion seront couverts par les redevances d'utilisation de la sécurité aérienne perçues auprès des passagers. C'est ainsi qu'il n'y aura pas de charges supplémentaires directes pour la Caisse fédérale. Par contre, les effectifs du DFTCE devront être augmentés d'une unité. Cette proposition ne fait pas l'objet du message.

L'arrêté fédéral relatif à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne EUROCONTROL est sujet au référendum facultatif sur les traités internationaux prévoyant l'adhésion à une organisation internationale, conformément à l'article 89, alinéa 3, lettre b de la constitution.

*Antrag der Kommission*

Die Verkehrskommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und dem Bundesbeschluss zuzustimmen.

*Proposition de la commission*

La Commission des transports et du trafic propose à l'unanimité l'entrée en matière et l'adoption de l'arrêté fédéral.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen*

*Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

*Detailberatung – Discussion par articles***Titel und Ingress, Art. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Titre et préambule, art. 1, 2***Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

101 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

## **Flugsicherungszentrum Genf. Ausbau**

### **Centre de la sécurité aérienne de Genève. Agrandissement**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1991
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	11
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	90.068
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	18.06.1991 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1149-1150
Page	
Pagina	
Ref. No	20 019 990

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.